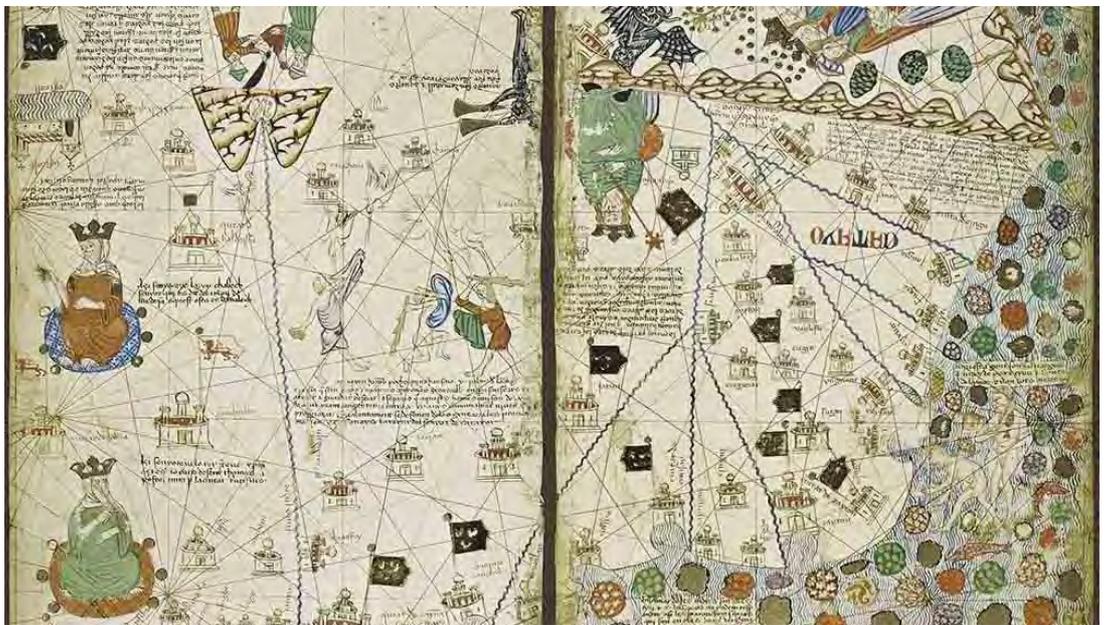


Guía de Lectura Fácil de la exposición «Sin Rumbo. Confrontar la Imago Mundi»



Cresques, Abraham, *Mapamundi*, 1375. Facsimil de 1983, seis hojas, 66x50 cm c/u. Colección Biblioteca Nacional de España. Fotografía: Imagen procedente de los fondos de la Biblioteca Nacional de España

Planta -1. Espacio C

Del 3 de febrero de 2023
al 21 de enero de 2024

Castellano

Índice

- Glosario 2-3
- Presentación de la exposición
«Sin Rumbo. Confrontar la Imago Mundi» 4-5
- Sala 1. Transcender el giro copernicano 6-13
- Sala 2. Desmantelando el giro lingüístico:
la historia invisible 14-15
- Sala 3. El legado colonial en la contemporaneidad 16-18
- Sala 4. El futuro del pasado: la desigualdad
bajo la contemporánea sombra de la modernidad 19-22
- Títulos originales de las obras 23-25

Glosario

Imago Mundi: expresión escrita en latín que quiere decir “imagen del mundo”.

Arte contemporáneo: obras realizadas por artistas actuales o que han vivido en los últimos 150 años.

Comisario o comisaria: persona que diseña y organiza cómo tiene que ser una exposición artística y decide qué mensaje se quiere dar.

Cresques Abraham: geógrafo y cartógrafo mallorquín de religión judía.

No sabemos cuándo nació, pero murió en 1387.

Conjuntamente con su hijo, Cresques Jafuda, fueron los cartógrafos más importantes de la Edad Media.

Su obra más destacada es el **Atlas Catalán**.

Colonizar: ocupar un territorio, normalmente de forma violenta, para explotar las riquezas y para imponer una nueva cultura: lengua, religión y formas de vivir y entender el mundo.

Ecuador: línea imaginaria que divide la Tierra en hemisferio norte y hemisferio sur.

Facsímil: copia muy fiel de un texto, un libro, un dibujo o un mapa.

En esta exposición se muestra un facsímil del Atlas Catalán.

Pergamino: piel de animal que se ha preparado para poder escribir y hacer dibujos.

Era el material más utilizado antes del uso del papel.

Censurar: eliminar, prohibir o esconder información porque es diferente a las ideas políticas, morales o religiosas de los que tienen el poder.

Racismo: trato diferente y negativo hacia una persona por una creencia de superioridad de una cultura o raza sobre el resto.

Museo etnográfico: espacio dedicado a conservar y estudiar objetos que pueden explicar cómo vivían otros pueblos y cómo era su cultura.

Expoliar: apropiarse de objetos que son de otro. El verbo espoliar se usa mucho para explicar cómo los países poderosos se han quedado con obras de arte y restos arqueológicos de los países colonizados.

Presentación de la exposición «Sin Rumbo. Confrontar la Imago Mundi»

A través de diferentes obras de **arte contemporáneo**, la exposición «Sin Rumbo. Confrontar la Imago Mundi» quiere hacer pensar, reflexionar y crear dudas sobre la imagen que tienen del mundo actual.

La exposición está pensada por el **comisario** Agustín Pérez Rubio. Se basa en la colección de Es Baluard Museu, pero también se han añadido obras de colecciones privadas.

La exposición se plantea cómo un viaje sin rumbo. ¡Sin un destino concreto!
Porque con esta exposición cada persona puede llegar a ideas diferentes.

El punto de partida del viaje que nos propone la exposición es el **Atlas Catalán de Cresques Abraham**. Se trata del mapa catalán más importante de la Edad Media.

Al lo largo del recorrido de este viaje-exposición, las obras de arte contemporáneas nos explican historias de diferentes países. El objetivo es hacernos reflexionar sobre las imágenes del mundo que nos han llegado y cómo nos han creado una historia y mirada determinada.

La exposición muestra cómo durante siglos, los dirigentes políticos y religiosos de Europa marcaban la forma de ver el mundo. Una visión machista, racista y **colonialista**. Era la visión de los grandes imperios y de los hombres poderosos que dominaban otros territorios. Y así se eliminaron las otras maneras de entender el mundo.

Las obras de arte de esta exposición
muestran las diferencias sociales.

¿Por qué la vida puede ser tan diferente
según el lugar de nacimiento?

La exposición quiere que reflexionemos sobre esta situación
y romper con la idea de que hay
culturas superiores y culturas inferiores.

Sala 1. Transcender el giro copernicano

En la sala del Atlas Catalán de Cresques,
una línea azul separa el cielo y la tierra.

Parece el **ecuador**,
la línea imaginaria que ha marcado
la historia de la humanidad.
Una línea que divide la Tierra
entre norte y sur.

Los europeos, al norte,
han impuesto una imagen de superioridad
sobre el sur y los países colonizados.

En esta sala se compara el Atlas Catalán
con obras de artistas contemporáneos
para mostrar otras maneras de representar el mundo.

Copérnico fue un gran astrónomo
que vivió entre el 1473 y el 1543.
Sus estudios cambiaron
la idea que se tenía del sistema solar y del universo.
Copérnico estableció que la Tierra gira sobre sí misma
y alrededor del Sol.
¡Es decir, es la Tierra y las personas
que nos movemos alrededor de las estrellas
y no al revés, como se había pensado siempre!

A partir de esta idea, 300 años más tarde,
el filósofo Kant también revolucionó el pensamiento
y el conocimiento.
Según Kant para conocer bien las cosas
tenemos que partir de las ideas del ser humano,
y no del objeto cómo se pensaba hasta el momento.

Por este motivo esta sala se ha titulado
“Transcender el giro copernicano”.
¡Porque el comisario propone hacer un gran giro,
ir más allá de la historia que nos han contado
y encontrar otras imágenes del mundo!

El Atlas Catalán



Es un mapa del mundo de 1375,
obra del judío mallorquín Cresques Abraham.

El original se conserva en la Biblioteca Nacional de Francia.
La obra que se puede contemplar en esta exposición
es un **facsimil** de 1983
que proviene de la Biblioteca Nacional de España.

El Atlas está formado por seis hojas dobles de **pergamino**.
Las dos primeras hojas hablan de astronomía.
Las otras cuatro representan la Tierra.

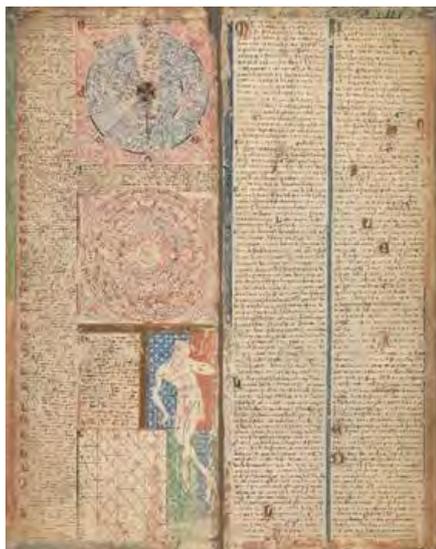
La tercera y cuarta hoja tienen muchos detalles.
Y se consideran realistas porque la información
que tenía Cresques provenía de viajes.

La quinta y sexta hoja son más fantasiosas
porque la información proviene de historias y leyendas.

El Atlas da información sobre la religión.
Si hay una bandera con una cruz es territorio cristiano.
Si hay una bandera con una cúpula es territorio musulmán.
Si hay una bandera con la estrella de David es territorio judío.

También se representan los grandes reinos.
Los reinos europeos se representan con su bandera.
Los reinos africanos y asiáticos con la imagen de su rey.

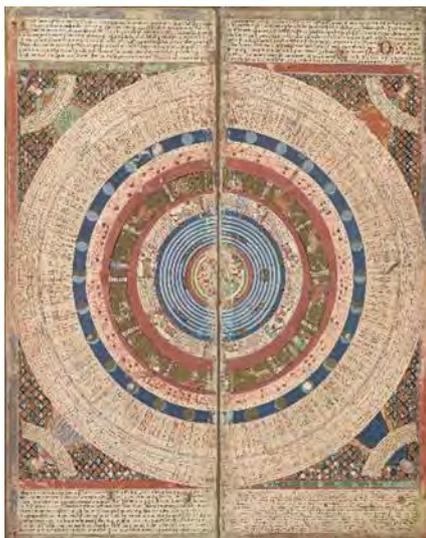
América no aparece porque la gente que vivía en Europa en
esa época aún no conocía este continente.



Primera hoja

Incluye:

- Un disco circular azul con una serie de anillos para calcular las mareas. Esta información era muy importante para navegar.
- Un disco circular para calcular los datos de las fiestas.
- Un dibujo de un hombre desnudo con los signos del zodiaco.
- Textos en catalán antiguo sobre la Tierra. Describen la información que tenían de cómo era el mundo.



Segunda hoja

Incluye:

- Un calendario basado en las fases de la luna y la posición del sol. Según las fases de la luna podían saber cuándo habría mareas.
- Representación de las cuatro estaciones que coinciden con la posición de los signos del zodiaco. Según las horas de sol podían calcular las estaciones.



Tercera hoja

Destaca:

- La representación geográfica de España, parte de Europa y parte de África.
- La representación de la rosa de los vientos.
Conocer los vientos era muy importante para los navegantes.
- La identificación de los puertos del Mediterráneo:
 - o Los principales en rojo.
 - o Los secundarios en negro.



Cuarta hoja

Destaca

- La representación geográfica de parte de Europa, África y Asia.
- La representación del río Danubio en Europa.
- La representación del Mar Rojo.
- La representación del río Nilo en África.



Quinta hoja

Destaca:

- La representación geográfica de Asia.
- La imagen de los tres Reyes de Oriente y de la Reina de Saba.
- La ruta de los mercaderes camino de China.



Sexta hoja

Destaca:

- La representación de China, considerada el fin del mundo.
- La representación de la incineración de un hombre.
- La existencia de piedras preciosas se muestra con el dibujo de círculos de pan de oro y color.
- Los pescadores se representan cogiendo perlas del mar.

En esta sala 1 y alrededor del Atlas también vemos obras de arte contemporáneo. Pero, ¿cómo se relacionan?

El comisario de la exposición lo ha hecho a través de dos ideas fundamentales:

1. La religión que se basa en la fe, es decir, creer en un Dios aunque no lo hayamos visto.
2. La ciencia empírica basada en hechos que se han experimentado.

1. La religión



Título y año: Torquemada, 1970
Autor: Manolo Millares

Esta obra habla de la persecución que sufrieron, a finales de la Edad Media, musulmanes y judíos que vivían en España. Se les obligó a convertirse al cristianismo y en el 1480 se creó la Inquisición. Esta institución controlaba que todos cumplieren las normas del cristianismo. Torquemada fue uno de los responsables más importantes de la Inquisición.

2. La ciencia empírica basada en hechos que se han experimentado.
La relación de estas obras con la ciencia son interpretaciones que hace el comisario.
Estas interpretaciones no necesariamente tienen que coincidir con la idea del artista cuando creó la obra.



Título y año: Dos bolas, 1972
Autor: Joan Miró

Representación de planetas y estrellas.



Título y año: Sin título, 1995-1997
Autor: Miguel Ángel Campano

Representación de los vientos.



Título y año: Sama 66, 1991
Autor: Ferran Garcia Sevilla

Representación de los vientos, las isobaras que son las líneas que se utilizan en los mapas del tiempo.



Título y año: Sin título, 1985
Autora: Juana Francés

Representación de movimientos del agua.



Título y año: Amonites nº1, 2014

Autor: Hassan Sharif

Representación de un fósil de caracola hecho con nudos marineros.



Título y año: Abismo, 1994

Autor: Miquel Navarro

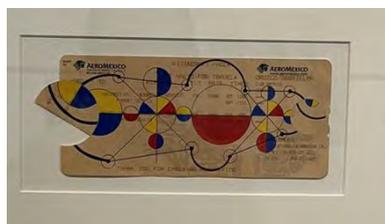
Representación de un compás que se utiliza en el cálculo de rutas y mapas.



Título y año: Proyecto para un mapa 33, 1997

Autor: Guillem Nadal

Representación de un mapa inventado.



Título y año: Sin título, 2000

Autor: Gabriel Orozco

Representación de tickets de viaje.

Sala 2. Desmantelando el giro lingüístico: la historia invisible

Muchas veces sólo conocemos una historia del mundo. La historia que nos han explicado los países poderosos. Actualmente mucha gente piensa que es necesario reescribir la historia añadiendo nuevas voces y nuevas visiones del mundo.

Esta nueva escritura de la historia Tiene que dar a conocer vidas que hasta ahora han sido invisibles. Por este motivo esta sala se titula “Desmantelando el giro lingüístico: la historia invisible”.

Para explicar las historias invisibles, los artistas de esta sala utilizan diversos mecanismos:

1. Jugar con el tiempo
2. La escritura que no se entiende
3. La **censura**
4. El **racismo**

1. Jugar con el tiempo



Título y año: Guardián núm.3, 1966
Autor: Robert Motherwell

El autor utiliza trozos de periódicos para jugar con el tiempo. Los periódicos muestran la realidad que no siempre es la del presente.

2. La escritura que no se entiende



Título y año: Escritos globales, encadenaciones 2-10-12, 2012
Autora: Irma Blank

En esta obra se escribe sin palabras porque existen otras formas de comunicación como las imágenes o gestos.

3. La censura



Título y año: De los artilugios cotidianos, 2015

Autora: Voluspa Jarpa

Obra formada por instrumentos cotidianos como una sierra, fuego o rotuladores que se han convertido en instrumentos de represión y tortura. Estos objetos están destruyendo un libro de Historia Contemporánea de Chile y tachan información de documentos de los servicios de inteligencia norteamericanos.



Se quiere mostrar de esta manera la situación que se vivió en Chile durante la dictadura de Pinochet. Sólo existía una historia oficial y predominaba la violencia y el secretismo.

4. El racismo



Título y año: Buscando África en LIFE, 1996

Autor: Alfredo Jaar

Obra formada por 5 paneles. Cada panel contiene portadas de la revista norteamericana LIFE. Las portadas van desde 1936 a 1996. Sólo 5 portadas hacen referencia a África y son fotografías básicamente de animales. No muestran cómo es y cómo vive la población.

Es una crítica a la “no-imagen” de África que dio la publicación. Los medios de comunicación Tienen que involucrarse en mostrar la realidad.

Sala 3. El legado colonial en la contemporaneidad

¿Qué herencia nos han dejado las generaciones pasadas?
A partir de esta pregunta,
esta sala se ha concebido como un **museo etnográfico**.

¡Las obras muestran como los países poderosos
han cogido las costumbres y cultura
de los países colonizados
y las han hecho suyas!

Por este motivo la línea azul del ecuador ha bajado.
Como si no hubiese tanta diferencia entre el norte y sur.

Pero a menudo esta apropiación de la cultura del sur
se ha centrado en los aspectos
más exóticos de estas culturas.
Así, por ejemplo, la imagen que tenemos de África
es muchas veces la de los safaris y los animales salvajes.
Pero África es un continente muy grande,
formado por muchos países,
con centenares de lenguas,
donde se practican diferentes religiones
y por tanto con una gran diversidad
de formas de entender el mundo.



Título y año: La huella del Otro, 2016
Autor: Kader Attia

Esta escultura representa una máscara en la que es difícil identificar el rostro. El autor creció entre dos países muy diferentes: Argelia y Francia. De esta manera plantea los problemas de identidad de muchas personas que se han criado entre dos culturas.



Título y año: Arquitectura Perruque - Torre Sentech (Sudáfrica), 2006
Autor: Meschac Gaba

El artista considera que los rascacielos sin símbolos de poder. Utilizando los peinados de trenzas, típicos de la cultura africana, reproduce edificios reales de África. Muestra así la modernización del continente.



Título y año: Histórica II, 1998
Autor: José Hernández

Esta obra quiere denunciar como muchos museos de los países poderosos han **expoliado** obras de otras culturas.



Título y año: Guarnica II, 2019
Autora: Claudia Peña Salinas

Con esta obra, la autora quiere explicar como muchos artistas del norte incorporan elementos de culturas coloniales sin explicar su procedencia.



Título y año: Flores ante la virgen, 1916
Autor: Joaquín Sorolla

En esta pintura se muestran los objetos que se fabricaban en España con la plata que se extraía de las minas de Potosí, en Bolivia.



Título y año: Cortina (ola/figura con boca), 2020
Autora: Erika Hock

Esta obra separa la sala 3 y la sala 4 y coincide con la línea azul que sube. Detrás de esta cortina está la sombra que muestra la realidad que esconde la modernidad. ¡Continúan las desigualdades entre el norte y el sur!

Sala 4. El futuro del pasado: la desigualdad bajo la contemporánea sombra de la modernidad

Las obras de arte de esta sala muestran las desigualdades que aún hay entre el norte y el sur.

Sirven para denunciar los problemas de los países más pobres.

Por este motivo, la línea azul del ecuador que separa el norte y el sur, ha subido. A pesar de los intentos de inclusión de la sala 3, la desigualdad continúa.

Los problemas que quieren representar los artistas contemporáneos de esta sala y que muchas veces se quieren ocultar son:

1. Racismo
2. Guerras
3. Esclavitud
4. Migraciones
5. Pobreza

1. Racismo



Título y año: Jardín de placeres terrenales/ teatro II, 2003

Autor: Moshekwa Langa

Muestra la discriminación de la comunidad negra en su país, Sudáfrica. Un país en el que durante muchos años la población blanca, descendiente de los colonizadores del territorio, tenía más derechos que la población negra, originaria de la zona.

2. Guerras



Título y año: 1:1132755 2762.
11 km de vallado de frontera/Este, 2013
Autora: Shilpa Gupta

Esta obra,
con la representación de esta barrera o límite,
quiere mostrar la separación de territorios y bandos
de la Guerra de Irán.



Título y año: Piedras revestidas con caucho,
All Stars (4), 2015
Autor: Nida Sinnokrot

Representa las luchas por el control
del territorio de Palestina
entre los estados de Israel y Palestina.

Israel está representada por la pelota
en referencia a las balas de caucho
que utiliza el ejército de Israel
contra la población palestina.

Palestina está representada por una piedra
recogida en Jerusalén.

A menudo los palestinos utilizan piedras
para defenderse.

3. Esclavitud



Título y año: Amd. Producto de Ghana, 2015
Autor: Ibrahim Mahama

Esta obra está hecha con sacos de carbón. Representa cómo las grandes empresas de países del Norte explotan los productos agrícolas o mineros que se encuentran en la naturaleza de los países del Sur. Los trabajadores locales cobran poco y las condiciones son muy duras.

4. Migración



Título y año: Al borde del abismo, 2004
Autor: Kcho (Alexis Leyva Machado)

Esta obra representa la situación de los *balseros* de Cuba. Durante años, muchos ciudadanos de Cuba han emigrado hacia Miami en barcas muy sencillas llamadas balsas.



Título y año: Mapeo de un viaje #2, 2008
Autora: Bouchra Khalili

Este mapa muestra el duro y peligroso viaje, que, por motivos políticos y económicos, hizo una persona desde el norte de África hasta Francia, pasando por Italia.

5. Pobreza



Título y año: Proyecto de favela, 1989
Autor: Tadashi Kawamata

Representación de los barrios más pobres de Brasil y las condiciones de vida de sus habitantes:

- Casas sin luz.
- Casas sin agua.
- Falta de alcantarillado.
- Casas hechas de materiales pobres.
- Espacios pequeños donde vive mucha gente.

Títulos originales de las obras

Cresques Abraham, *Mapamundi*, 1375. Facsímil de 1983, seis hojas, 66x50 cm c/u. Colección Biblioteca Nacional de España

Manolo Millares, *Torquemada*, 1970. Conjunto de seis serigrafías. Poema de Manuel Padorno, 50x70 cm c/u, Edición: 29/100. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito colección Ajuntament de Palma

Joan Miró, *Deux boules* [Dos bolas], 1972. Óleo y acrílico sobre lienzo, 54x81 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito Familia Miró

Miguel Ángel Campano, *Sense títol* [Sin título], 1995-1997. Óleo sobre lienzo, 130x130 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito colección Fundació Caixa de Balears

Ferran Garcia Sevilla, *Sama 66*, 1991. Óleo sobre lienzo, 170x195 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma

Juana Francés, *Sense títol* [Sin título], 1985. Técnica mixta sobre tabla, 130x100 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, donación Fundació d'Art Serra

Hassan Sharif, *Ammonite nº1* [Amonites núm.1], 2014. Yute, tela, cable, cuerda de algodón y pintura de emulsión, 91x66x100 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito Juan Bonet

Miquel Navarro, *Abisme* [Abismo], 1994. Técnica mixta sobre madera, 117x87 cm, Edición: 24/60. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito colección Fundació Caixa de Balears

Guillem Nadal, *Projecte per un mapa 33* [Proyecto para un mapa 33], 1997. Técnica mixta sobre tela, 114x146 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito colección Fundació Caixa de Balears

Gabriel Orozco, *Sense títol* [Sin título], 2000. Gouache sobre billete de avión, 8,5x19 cm. Colección particular

Robert Motherwell, *Guardian nr3* [Guardián núm. 3], 1966. Collage sobre papel, 56x36 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito Colección Serra

Irma Blank, *Global Writings, Verkettungen 2-10-12* [Escritos globales, encadenaciones 2-10-12], 2012. Lápiz sobre papel cebolla. Conjunto de siete páginas, 23,1x15,3 cm c/u. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito colección Juan Bonet

Voluspa Jarpa, *De los artilugios cotidianos*, 2015. Libros, documentos impresos, diversas herramientas, motor, Medidas variables. Colección particular

Alfredo Jaar, *Searching for Africa in LIFE* [Buscando África en LIFE], 1996. 5 fotografías cromogénicas adheridas a plexiglás, 152,4x101,6 cm c/u, Edición: 1/3. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma

Kader Attia, *L'Empreinte de l'Autre* [La huella del Otro], 2016. Embalaje de papel maché de productos manufacturados y soporte de metal, 22x33 cm. Colección particular

Meschac Gaba, *Perruque architecture - Sentech Tower (South Africa)* [Arquitectura Perruque - Torre Sentech (Sudáfrica)], 2006. Cabello artificial trenzado y busto de maniquí, 95x30x30 cm. Colección particular

José Hernández, *Histórica II*, 1998. Óleo sobre lienzo, 130x130 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito Colección Serra

Claudia Peña Salinas, *Guarnica II*, 2019. Latón, algodón teñido y piedra de río, 66,04x121x19,05 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma

Joaquín Sorolla, *Flores ante la virgen*, 1916. Óleo sobre lienzo, 63x51 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito colección Govern de les Illes Balears

Erika Hock, *Curtain (wave / figure with mouth)* [Cortina (ola/ figura con boca)], 2020. Impresión digital sobre cortina de hilo, acero texturizado, 330x500x30 cm. Colección Juan Bonet

Moshekwa Langa, *Garden of Earthly Delights/Theatre II* [Jardín de placeres terrenales/teatro II], 2003. Técnica mixta sobre papel, 217x158 cm. Colección particular

Shilpa Gupta, *1:1132755 2762. 11 kms of Fenced Border-East* [1:1132755 2762. 11 km de vallado de frontera/Este]. Latón con texto grabado, 244x2 cm. Colección particular

Nida Sinnokrot, *Rubber Coated Rocks All Stars (4)* [Piedras revestidas con caucho, All Stars (4)], 2015. Piedra, escombro, pelota de fútbol, ladrillo, cuerda, 36x27x19 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito colección Juan Bonet

Ibrahim Mahama, *Amd. Product Of Ghana* [Amd. Producto de Ghana], 2015. Sacos de carbón sobre sacos teñidos con marcas, 248x207 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito colección Juan Bonet.

Kcho, *Al borde del abismo*, 2004. Técnica mixta, 41x98 cm Ø. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma

Bouchra Khalili, *Mapping Journey #2* [Mapeo de un viaje #2], 2008. Vídeo. Beta SP transferido a DVD, Pal, color, sonido. Duración: 2' 46". Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito colección Juan Bonet

Tadashi Kawamata, *Favela Plan* [Proyecto de favela], 1989. Tablón, madera, aluminio y cartón, 82,2x123x18,5 cm. Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma, depósito colección Ajuntament de Palma

© 2023 Es Baluard Museu d'Art Contemporani de Palma

Los contenidos de esta guía han sido adaptados y validados por miembros de la **Oficina d'Accessibilitat Cognitiva de Coordinadora Balear de Persones amb Discapacitat**.

coordinadora
Coordinadora Balear de Persones amb Discapacitat